

恶之花

「法」波德莱尔 著 辜振丰 译 ● 全新插图 中译本



上海三联书店

恶之花

Les Fleurs du Mal

〔法〕波德莱尔 著

辜振丰 译

上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

恶之花 / [法]波德莱尔著; 辜振丰译. —上海: 上海三联书店, 2019.1

ISBN 978-7-5426-6504-1

I. ①恶… II. ①波…②辜… III. ①诗集—法国—近代 IV. ①I565.24

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 222361 号

恶之花

著 者 / [法]波德莱尔

译 者 / 辜振丰

责任编辑 / 程 力

特约编辑 / 李剑敏

装帧设计 / 辜振丰

监 制 / 姚 军

出版发行 / 上海三联书店

(200030) 中国上海市漕溪北路 331 号 A 座 6 楼

邮购电话 / 021-22895540

印 刷 / 三河市延风印装有限公司

版 次 / 2019 年 1 月第 1 版

印 次 / 2019 年 1 月第 1 次印刷

开 本 / 640×960 1/16

字 数 / 150 千字

印 张 / 23.5

ISBN 978-7-5426-6504-1/I · 1458

定价: 35.00 元

目 录

29 致读者

【忧郁与理想】

- 35 祝祷
39 信天翁
40 高飞
44 万物照应
46 我乐于回想裸体时代
49 灯台
52 罹病的缪思
54 卖文缪思
56 恶僧
58 敌
59 厄运
60 前生
61 流浪的吉普赛人
62 人与海
63 唐璜下地狱
65 骄傲的惩罚
67 美
68 理想
69 女巨人
70 面具

- 72 美的赞歌
74 异国清香
75 头发
78 我热爱你
79 你想将全世界……
80 可是依然不满足
81 她穿上轻飘飘……
83 舞蛇
85 腐尸
88 深渊的呐喊
89 吸血鬼
92 某夜，我躺在……
93 死后的悔恨
95 猫
97 决斗
98 阳台
100 附魔人
101 幻影
105 送你这些诗篇……
106 总是如此
107 她的一切
109 今夕你会说……
110 生猛火炬
112 功德的惠赐

- 115 告解
- 118 心灵的曙光
- 120 夕暮的和谐
- 121 香水瓶
- 123 毒
- 125 阴郁的天空
- 126 猫
- 129 优船
- 132 邀旅
- 134 无法拯救的悔恨
- 137 漫谈
- 138 秋之歌
- 140 致一位圣母
- 143 午后之歌
- 146 西西娜
- 147 给我弗兰西丝卡的赞歌
- 149 致一位南洋出生的夫人
- 150 忧愁与放浪
- 153 幽灵
- 155 秋之商籁
- 156 月亮的哀愁
- 157 猫
- 158 猫头鹰
- 159 烟斗

- 160 音乐
162 坟墓
163 荒诞的版画
164 快乐的死者
165 憎恨的酒桶
166 破钟
167 忧郁
168 忧郁
170 忧郁
172 忧郁
174 着魔
175 虚无的滋味
176 恼人的炼金术
177 恐怖的感应
178 自我折磨者
180 无可救赎
183 时钟

【巴黎风情】

- 186 风景
189 太阳
191 致一位红发女丐
195 天鹅 致雨果
198 七名老头子 致雨果
201 小老姬 致雨果

- 206 盲人
208 致一位擦身而过的红颜
210 骸骨农耕图
212 黄昏
214 赌博
217 死神之舞 致恩斯特·克里斯托弗
221 虚假的爱
223 我尚未遗忘……
224 嫉妒过……
226 雾和雨
227 巴黎之梦
231 黎明

【酒】

- 234 酒魂
237 拾荒人之酒
239 谋杀者之酒
243 孤独男之酒
244 恋人之酒

【恶之花】

- 247 破坏
248 一位受难女 某无名大师的画作
252 该下地狱的女人
254 一对好姐妹

- 255 血泉
256 寓意画
257 贝亚特丽丝
259 塞瑟岛之旅
263 爱神与头壳

【叛逆】

- 266 圣彼得不认主
268 亚伯和该隐
271 向撒旦连祷

【死亡】

- 276 情侣之死
277 穷人之死
278 艺术家之死
279 一日的终结
280 好奇者之梦 致纳达
281 航行 给马克西姆·杜·坎普
292 浪漫派的余晖

【禁断诗】

- 294 蕾丝波岛
300 堕入地狱的女人 黛费妮与伊波丽塔
307 忘川
309 致一位乐陶陶的女人
312 首饰

314 吸血鬼的变身

【艳歌】

318 喷泉

320 贝尔特的眼睛

321 赞歌

323 容颜的许诺

325 怪物

【题咏】

330 给我弗兰西丝卡的赞歌

(此诗歌见“忧郁与理想”第60首)

331 奥诺雷·杜米埃画作题诗

332 瓦伦斯的罗拉

333 题《牢中的塔索》欧仁·德拉克洛瓦画作

【杂编】

336 声音

339 出乎意料的众生相

342 赎金

343 给一位马拉巴姑娘

【戏作】

346 阿密娜·波切蒂初登舞台

348 致尤金·佛洛曼丹

352 好玩的小酒馆

《恶之花》第三版 增订稿

- 354 一本禁断书籍的题词
355 致邦维尔 1842 作
356 和平的烟斗 仿朗费罗
361 异教徒的祈祷
362 盖子
363 子夜的探索
365 哀哀恋歌
368 警告者
369 叛徒
370 遥远的异乡
371 深渊
372 伊卡洛斯的怨叹
373 冥想
374 遭冒犯的月亮

献给完美的诗人

法兰西文学练达的魔术师

我最敬爱的导师兼好友

泰奥菲尔·戈蒂耶

用最谦逊之心

奉上朵朵病花

CB

恶之花

Les Fleurs du Mal

(法) 波德莱尔 著

辜振丰 译

上海三联书店

或许可以大胆地说：任何喜爱文学、热爱创作的人很难不被波德莱尔的诗歌吸引，因为我们某阶段的人生总能在他的诗作中得到排解、释怀，透过他热切严谨的创作，仿佛对生命的样貌轮廓，有了最直接的想象和初次的感受……

从高一读过胡品清女士译的《巴黎的忧郁》就爱上了波德莱尔 (Baudelaire, 1821-1867)，然后再读到《恶之花》，有段时间，他对我而言就是代表着勇气和自我，波德莱尔的文字和内心状态都让我那些无以名状的情绪和不安的想法得到释放和安抚。从懵懵懂懂开始与这个真实世界打交道以来，所获得的混沌思想不断地被提醒、翻搅，经过一次又一次的洗涤、沉淀，思绪却也逐渐清朗起来，生命的困惑和局限，赤裸裸被呈现在文字（文学）中，经由《恶之花》，我打开了新的眼界。

或许因为从小在旧书堆长大，通过阅读，可以轻易接触到，在我出生之前，不同世代的人、事、物！当随兴、跳跃式阅读成为我的生活习惯之后，我不自觉地进入大人的世界！我所看见、听见的未知国度、花花世界，刚开始是乐园，是独一无二的，但相对的，它是封闭的、模糊不清的！我仿佛跌入虚幻奇境，无法和太多同龄的朋友诉说、分享，从开始的新奇感到渐渐觉得沮丧，那些无法说出来的遥远异乡、绮丽幻想都充塞在脑袋里。

生活经验的差异让我们看待世界的方式没有太多交集，不可避免地陷入冥想苦思，好似自己是个不大不小的假小孩、小大人，幸运的是，书本带给我困扰的同时也是带我逃离现实的魔毯，我发现在阅读中没有身份、年龄、国界的问题，在书的世界没有任何限制，借由阅读，我可以是任何人，幻想和现实的融会，无所不能，这个发现极大地满足了我！这也是我第一次意识到：什么是忘我！可以是《千面女郎》中演什么像什么那样的陶醉，或是恣肆奔驰在沙漠中的三毛！

开始喜欢跟邻居的大哥哥、大姐姐聊天验证我所看见的种种，晚上在店里聆听叔叔伯伯们交谈，想象并观察着大人的世界，白天在学校和同学朋友分享我的魔幻世界，许多脑中的小世界彼此摇摆、冲撞，从最初的好奇、困惑、模仿，到后来，渐渐无意识地，它们取得了某种平衡，并和谐地存在着，且慢慢地启发了我，让我开始有了自己的角度去观看周遭的人、事、物。我的生活似乎是绝妙组合，一如双重房间，而我享受着，似懂非懂地穿梭其中，或许是天性开朗，在极大的差异下，我也安然度过几年。但看似开阔、新奇的世界，其实是充满太多的问号和为什么，摆脱不掉的是：我开始因为知道的多，想要的也越来越多了，困惑与惶恐就接踵而来。内心深处始终有着无法诉说的幽微阴暗，在常规生活之下，隐约潜伏着有想打破框架的躁动心绪。

犹记得看到福楼拜的小说《十一月》里的这段文字：

我的欲望没有目的，悲伤没有直接的原因。其实倒不如说，因为目的和原因太多了，因为无法明确断定是哪一种目的或原因。所有的情思都像反映在同一面镜子中一样燃烧起来。我虽然谦虚，自尊心却很强烈……

二十岁的我，面对这些替我说出心中悲鸣的字句，无法遏制地激动。

总不清楚那些忧愁和不安怎么来的？

我的忧伤总来得太轻易了吗？如何控制我那易感、骚动的心呢！

该如何释放在心中的种种？

努力思索问题的答案，同时尝试寻求不同的方向，所有的结果只是二分法吗？只能有对与错吗？

我的人生不一定需要人云亦云的肯定，不想只能听从他人的建议和经验，遵行常规，我亦向往所有的可能。不想放弃萦绕在脑中的想法，自由应是意志的实际行动……迎面而来的全是自己的声音，混乱、迷惘、对立、矛盾吞噬了我，想梳理思绪不知道要如何面对自己，我感到无可奈何。

因《恶之花》，我开始学习认识自己、和自己对话，真实面对自己的欲望和贪心，如何接受真正的自己。这段寻找自我的历程，我认认真真，切切实实地走过。

《恶之花》是一本充满矛盾和对立的写实创作，追求精神至上，但也不放弃物质享受，无限的堕落后，下一刻即开始自省。完美与残缺总是形影不离，展现生命所有的本质。